

The Slovak State Philharmonic, Košice

Štátna filharmónia Košice

Dom umenia, Moyzesova 66, 040 01 Košice, Slovak republic

Phone: 00421-55-622 4514* <http://www.sfk.sk> * e-mail: sfk@sfk.sk

IČO (Org.No.):00164844, DIČ (TAX No) : 202762535 ,DPH (VAT No): SK2020762535

Phone: 00421-55-622 4509 * 55-622 4514

CONTRACT no 105 /2011

Between the Slovak State Philharmonic, Košice /later only the ŠfK/ and the artist
Zmluva medzi Štátnou filharmóniou Košice /ŠfK/ a umelcom:

and:

born/narodený

number of passport/pas:

Addresse/adresa bydliska:

The following contract was made/zmluva sa uzatvára takto:

1/ The artist is performing as guest member of the Orchestra in the concert with ŠfK on date:

Umelec účinkuje ako hosťujúci člen orchestra na koncerte ŠfK dňa

2/ **Rehearsals** in the House of Arts, Košice/skúšky v DU:

General rehearsal in the House of Arts/generálka v DU: .

3/ Programme:

4/ ŠfK will pay to the artist **the fee** (fee + fare together) for the concert in 214,45 Euro brutto

ŠfK vyplatí umelcovi honorár (honorár vr. cestovného) za koncert

ŠfK will **pay tax** from the fee/ ŠfK zaplatí daň z honoráramínus 24,45 Euro

it means **sum to paying** *Itzn k výplate* : **210,00 Euro netto in cash**

The fee will be pay to the artist in cash after the concert

/ umelcovi bude honorár vyplatený po koncerte v hotovosti- alebo:

~~by account number of bank /na jeho účet v banke~~

~~name and addresse of the bank :~~

~~IBAN of the bank / swift code:~~

5/ **ŠFK will arrange:** a) music / noty

Other conditions - on the back side/*Ostatné podmienky - 2. Strana*

■ *The Slovak State Philharmonic, Košice (ŠfK) shall in accordance with the Act No. 546/2010 Coll. obligatory publish the contract within the period stipulated by the law (1 day prior to the effectiveness of the contract as the latest or a day prior to the day of the first artistic rehearsal as the case may be) observing the respective provisions of the Act on free access to information with emphasis on the personal data protection. The artist gives consent to publish this contract by signing it . The contract is invalid unless it is published.*

In Košice/date: October 17, 2011

.....
signature of the artist

Julius Klein
Executive Director

Predbežná kontrola bola vykonaná na základe zákona 502/2001 Z.z.

V Košiciach dňa

Hana Bonková, námestník UP

Ing. Marián Paulišinec, ekonom-správny námestník

OTHER CONDITIONS /*Ostatné podmienky*/:

1. This contract can be changed or complemented only with mutual written agreement of both participants */Táto zmluva môže byť zmenená alebo doplnená iba vzájomnou písomnou dohodou oboch strán/*
2. The Slovak State Philharmonic Košice /ŠfK/ has the right – if the artist agrees – to change the program to meet the requirements of the ŠfK */ŠfK má právo – ak umelec súhlasí – zmeniť program koncertu./*
3. The artist will arrive to the place of concert at least 30 minutes before its beginning. */Umelec sa dostaví na miesto koncertu aspoň 30 minút pre jeho začiatkom./*
4. ŠfK is not allowed to provide any kind of recording without preceding permission of the artist. */ŠfK nie je oprávnená nahrávať bez predchádzajúceho písomného súhlas umelca./*
5. The compensation is not paid if one of the participants cannot fulfill the conditions of the contract because of unforeseen and irreversible events (or for relevant falling ill confirmed by doctor)
/Finančné náhrady nebudú vyplatené, ak jedna zo zmluvných strán nemôže splniť podmienky zmluvy pre nepredvídané či nezvratné udalosti, ktoré sama nemôže ovplyvniť – alebo pre závažné ochorenie potvrdené lekárom./
6. Further conditions */Ďalšie podmienky/:*
 - The other expenses connected with performance (visas; insurance of persons, instruments, car, etc...) is a case of artist. */Iné výdavky spojené s koncertom – víza, poistenie osôb, nástrojov, auta a iné – sú vecou umelca./*
 - If concert is not realised of artist's reason (indisposed) before the concert, ŠfK will pay him 50% of the fee. */Ak sa koncert nemôže realizovať kvôli indispozícii umelca pred predstavením, ŠfK mu vyplatí iba 50% honorára./*
7. The artist gives to ŠfK permission to use his personal datas for administrative purpose and also to publish his professional biography in the programe bulletin of the concert. */Umelec udeľuje ŠfK súhlas so spracovaním jeho osobných údajov na administratívne účely, ako aj s uverejnením jeho profesionálneho životopisu v programovom bulletine koncertu./*

■ ŠfK v súlade so Zák.č.546/2010 Z. z. *povinne zverejní zmluvu v zák. stanovenej lehote (najneskôr 1 deň pred účinnosťou zmluvy, resp. deň pred dňom uskutočnenia 1.umeleckej skúšky) s dodržaním odpovedajúcich ustanovení zákona o slobodnom prístupe k informáciám s dôrazom na ochranu osobných údajov* Umelec svojím podpisom vyjadruje súhlas so zverejnením tejto zmluvy. Zmluva nie je platná pokiaľ nebude zverejnená.